



2006年8月10日乍得常驻联合国代表团给安全理事会主席的普通照会

乍得常驻联合国代表团向安全理事会主席致意，谨随函转递乍得政府的两份正式文件：一份是关于2006年7月26日苏丹外交部长与乍得外交和非洲一体化部长在恩贾梅纳举行的会谈，另一份是关于2006年8月8日在恩贾梅纳举行的乍得-苏丹争端问题小型首脑会议（见附件一和二）。

请将本信及其附件作为安全理事会文件分发为荷。



## 2006年8月10日乍得常驻联合国代表团给安全理事会主席的普通照会的附件一

### 乍得政府在2006年8月8日于恩贾梅纳举行的乍得-苏丹争端问题小型首脑会议胜利闭幕后发表的官方公报

通讯和文化部长兼政府发言人 Hourmadji Moussa Doumngor 先生在此之际发表的政府官方公报称：

“应利比亚革命导师穆阿迈尔·卡扎菲上校的倡议，今天在庆祝伊德里斯·代比·伊特诺总统就职典礼期间于恩贾梅纳举行了乍得-苏丹争端问题小型首脑会议。

这次首脑会议由利比亚导师主持，参加会议的有非洲联盟轮值主席、刚果共和国总统德尼·萨苏-恩格索先生，最资深非洲国家元首、加蓬共和国总统奥马尔·邦戈·翁丁巴先生，苏丹和乍得国家元首奥马尔·巴希尔先生和伊德里斯·代比·伊特诺先生及其各自的主要随从人员。

利比亚革命导师宣布会议开幕，并告知其他国家元首：伊德里斯·代比·伊特诺总统和奥马尔·巴希尔总统愿意并庄严承诺彻底结束两国争端，立即实现外交和经济关系正常化。

促使达成这项协议的有，利比亚导师在争端中作出的所有倡议，尤其是《的黎波里协定》，非洲联盟首脑会议期间代比总统和奥马尔·巴希尔总统在班珠尔举行的会谈，乍得外交和非洲一体化部长对喀土穆的访问，以及苏丹外交部长访问乍得之后发表的确认两国实现边境和平意愿的会谈纪要。

苏丹国家元首于今天早晨出席就职典礼，确证了苏丹和乍得之间恢复友好关系的这一意愿。

所有参加此次小型首脑会议的国家元首赞扬利比亚革命导师从争端开始以来作出不懈努力，促使乍得和苏丹今天达成了友好谅解。奥马尔·巴希尔总统和伊德里斯·代比·伊特诺总统在讲话中分别向他表示诚挚感谢。

乍得和苏丹两国外交部长不久将再次举行会谈，以解决使两国之间现今中断或惨淡维系的各项关系恢复正常的一切具体问题。

乍得政府还感谢塞内加尔国家元首阿卜杜拉耶·瓦德阁下在班珠尔首脑会议之后为使乍得和苏丹从这场令人遗憾的对立危机走向和解提出的倡议。这项倡议和其他所有意愿的倡议无疑都对在恩贾梅纳小型首脑会议上达成协议产生了推动作用”。

## 2006年8月10日乍得常驻联合国代表团给安全理事会主席的普通照会的附件二

### 关于乍得-苏丹关系正常化的协议

遵照苏丹共和国总统奥马尔·哈桑·艾哈迈德·巴希尔元帅和乍得共和国总统伊德里斯·代比·伊特诺阁下的指示；

为消除可能妨碍两国之间的现有关系的一切因素，遵照两国元首的共同意愿建立和平与安全、本着谅解精神巩固两国之间的合作；

在2006年7月10日和11日外交和非洲一体化部长艾哈迈德·阿拉姆米阁下率领乍得代表团访问喀土穆之后；

在2006年7月25日苏丹外交部长拉姆·阿库勒·阿拉文博士阁下率领苏丹代表团访问恩贾梅纳之后；

根据乍得共和国总统伊德里斯·代比·伊特诺阁下接见苏丹代表团作出的摒弃前嫌的指示；

为巩固两国元首应非洲联盟和利比亚革命导师穆阿迈尔·卡扎菲兄弟的倡议在冈比亚班珠尔举行非洲联盟首脑会议期间进行的会谈中表现出的友好精神；

考虑到两国通过代表团互访作出的诚挚举措；

根据两国代表团在恩贾梅纳举行的富有成果的谈判；

在分析了造成两国不信任的根源之后；双方达成协议如下：

消除双方之间的所有争端问题，摒弃前嫌，翻开两国关系相互理解、利益互补和巩固双边关系的新篇章；

双方重申坚决承诺遵守以前所有的多双边协定，包括：

- a. 1996年2月7日签署的安全问题会谈纪要；
- b. 1999年12月7日签署的安全问题联合小组委员会会议的会谈纪要；
- c. 2003年11月6日签署的安全问题高级联合委员会会谈纪要；
- d. 2003年12月5日安全问题小组委员会会议的会谈纪要；
- e. 2005年1月18日签署的苏丹、乍得和中非共和国之间的军事协议；
- f. 2006年2月8日签署的《的黎波里协定》；

双方承诺禁止利用本国领土开展破坏对方主权与统一的敌对活动；

双方承诺禁止本国境内存在和容纳反叛分子；

双方商定设立监测本协议执行情况的政治委员会，由两国外交部长主持；

委员会将每三个月一次、或随时视情况需要轮流在喀土穆和恩贾梅纳举行会议；

设立安全问题联合军事委员会，负责监测两国边界；

设立联合部队，在下列地区部署：Bahaï、Tiné、Koulbous、Khor Baranga、Amdjirémé、Adré、Adé、Modohina、El Djinéna、Tissi、Amdoukoun。